

Archives de l'Alliance israélite universelle

Archives privées

AP 39 - Fonds I. S. RéVAH

Israël Salvator Révah (1917-1973), fils d'une famille séfarade de Salonique, était professeur de Langues et littératures hispaniques à l'École pratique des hautes études et, depuis 1966, au Collège de France. À côté de ses travaux de linguistique et d'histoire littéraire, il se distinguait comme spécialiste de la langue judéo-espagnole, des marranes ibériques et des communautés judéo-portugaises issues du marranisme au XVII^e siècle.

I. S. Révah (qui n'employait ses deux prénoms que sous forme d'initiales) disparut à l'âge de 55 ans en laissant inédite une grande partie de ses vastes documentations et études sur les juifs séfarades. Agissant au nom des héritiers, Jean-François Révah donna ces papiers en 2007 aux Archives de l'Alliance israélite universelle. Le fonds y est communicable sans restrictions aux lecteurs inscrits; les donateurs conservent seulement le droit de se renseigner sur les noms des personnes ayant consulté le fonds. Pour toute recherche significative, les donateurs recommandent par ailleurs aux utilisateurs des papiers de prendre contact avec Carsten L. Wilke, responsable des éditions en cours, et qui a réalisé en j2009 le classement sommaire du fonds (carstenwilke@hotmail.com).

- 1 **Correspondance I.** Hommages et nécrologies. – Autorisations de réimpressions, projet des Éditions Gredos. – Correspondance d'élèves, classée par noms de correspondants.
- 2 **Correspondance II.** Correspondance classée par noms de correspondants.
- 3 **Correspondance III.** Correspondance non classée.
- 4 **Correspondance IV.** Correspondance non classée.
- 5 **Correspondance V.** Correspondance non classée.
- 6 **Judéo-Espagnol I.** Conférences "Les versions judéo-espagnoles de l'Ancien Testament" (EPHE 4e section, 1954-1955, 1961-1962); "Les versions judéo-espagnoles de la liturgie israélite" (EPHE 4e section, 1962-1963); "Histoire des parlers judéo-espagnols" (EPHE 4e section, 1964-1966, Collège de France, 1966-1971).
- 7 **Judéo-Espagnol II.** Collections de notes et de reproductions photographiques: "Les prescriptions rituelles en langue romane pour la *Haggadah* de Pâque dans les *Mahzorim* de la Péninsule iberique"; "Les versions castillanes de la Bible"; "La Haggada des judéo-espagnols de Salonique".

L'une des pièces a donné lieu à une édition: I.-S. Révah (posthumous) and Aldina Quintana, "A Sephardic *Siddur* with Ritual Instructions in Aragonese Romance. Ms. Oxford, Bodleian Library 1133 (Opp. Add. 8° 18)," *Hispania Judaica Bulletin* 4 (2004), p. 138-151.
- 8 **Judéo-Espagnol III.** Travaux inédits: "Matériaux élaborés pour une étude sur le judéo-espagnol: grammaire"; fragment d'un "Dictionnaire judéo-espagnol"; thèse "Le lexique de Almosnino" dans sa version manuscrite, avec des matériaux.

- 9 **Judéo-Espagnol IV.** Thèse "Le lexique de Almosnino", version dactylographiée. – Textes bibliques, liturgiques et dévotionnels du XVI^e siècle: transcriptions de documents et notes lexicographiques. – Rapport sur la thèse de H. V. Sephiha.
- 10 **Judéo-Espagnol V.** Fiches et notes: "Notes de philologie espagnole pour servir à une étude sur le judéo-espagnol"; Phonétique et phonologie; Dialectologie; Notes diverses.
- 11 **Judéo-Espagnol VI.** Fiches linguistiques, organisées selon les rubriques lexicologie, dialectologie, morphologie, syntaxe, etc.
- 12 **Judéo-Espagnol VII.** Reproductions photographiques des manuscrits bibliques Escorial I-J-3 et I-J-6. – H. V. Sephiha, Diplôme sur Jérémie, avec critiques et correspondances.
- 13 **Judéo-Espagnol VIII.** Reproductions photographiques d'imprimés du XVI^e siècle: ms JTS 1916; Esaïe et Jérémie (Salonique, 1569); Ezéchiel (Salonique, entre 1569 et 1571); Les douze petits prophètes (Salonique, 1571); *Seder Nashim* (Salonique, avant 1569).
- 14 **Judéo-Espagnol IX.** Reproductions photographiques d'imprimés du XVI^e siècle: *Regimento de la vida*; *Dialogo del Kolorado*; *Meza de el Alma*.
- 15 **Judéo-Espagnol X.** Reproductions photographiques d'imprimés du XVI^e siècle: *Hesheq Shlomo*, *Shir ha-Shirim*, *Obligacion de los koraçones*, *Fuente klara*.
- 16 **Judéo-Espagnol XI.** Judéo-espagnol contemporain: "Textes judeo-espagnols de Salonique, avec des notes diverses"; plusieurs imprimés judéo-espagnols acquis à Salonique lors d'une mission en 1938; "Extraits de livres judéo-espagnols imprimés à Salonique, 1848-1850-1922"; Crews, *Enquête sur le judéo-espagnol*, Paris, 1935, avec commentaire critique de Révah.
- 17 **Judéo-Espagnol XII.** Judéo-espagnol contemporain: *Romances*, avec plusieurs imprimés anciens et nouveaux; Proverbes; Lettres de famille et *Konsejos de Estrea*.
- 18 **Inquisition I.** Inquisition portugaise: inventaire de ses archives conservées à l'Arquivo da Torre do Tombo à Lisbonne, relevé de documents d'intérêt juif ou marrane. – "Les mss de la bibliothèque du Palais d'Ajuda".
- 19 **Inquisition II.** Inquisition espagnole: inventaire de ses archives conservées à l'Archivo Histórico Nacional de Madrid, relevé de documents d'intérêt juif ou marrane. – "Notes sur le Inquisition espagnoles". – Notes diverses sur des sources imprimées concernant les nouveaux-chrétiens et l'Inquisition.
- 20 **Inquisition III.** Conférence "Juifs et jésuites contre l'Inquisition" (Institut Français de Lisbonne, 1954-1955) avec transcriptions de documents et reproductions photographiques. – Dossier "L'Inquisition à Goa et au Brésil". – "Autodafé de Lisbonne du 23-10-1541", index des condamnés. – "Un Index inquisitorial portugais en 1544".

Les textes contenus dans le premier dossier de cette liasse étaient pour la plupart destinés à un ouvrage intitulé *Jésuites et Marranes contre l'Inquisition portugaise: La lutte sous le règne de Jean IV et la création de la Compagnie du Commerce du Brésil* (voir REJ, 1961, p. 58). Le manuscrit d'une conférence contenue dans le deuxième dossier a été objet d'une édition posthume; voir I. S. Révah, "Pour l'histoire religieuse de l'Asie portugaise: l'activité du tribunal inquisitorial de Goa". dans: *Mémorial I.-S. Révah*, Paris et Louvan, 2001, p. 545-560.

- 21 Inquisition IV.** Conférence "Les Nouveaux Chrétiens et l'Inquisition: introduction méthodologique" (EPHE 4^e section, 1969-1972) dirigée contre le livre d'António José Saraiva, *Inquisição e cristãos-novos* (Porto, 1969). – Dossier sur la polémique avec ce dernier. – Dossier sur la polémique avec l'hispanisant Américo Castro.
- 22 Marranes en France I.** Extraits des *Registros de Testificados* de la succursale madrilène de l'Inquisition de Tolède (= AHN, Inq., lib. 292, 1102-1113), transcriptions dactylographiées et reproductions photographiques.
- 23 Marranes en France II.** Suite du précédant (= AHN, Inq., lib. 1115-1134).
- 24 Marranes en France III.** Conférence "Les Portugais en France au XVII^e siècle: Les nouveaux-chrétiens de Rouen" (Institut Français de Lisbonne, 1953-1954?), étude inédite, transcription de documents, reproductions photographiques.

Les matériaux contenus dans les cartons 22 à 24 étaient destinés à une "collection de documents inquisitoriaux sur les Marranes au XVII^e siècle", dont le premier tome aurait présenté *Les Judaïsants hispano-portugais en France dans la première moitié du XVII^e siècle* (voir *REJ* 1959/60, p. 67; *REJ* 1961, p. 54, 58).

- 25 Marranes en France IV.** Dossier "Les marranes en France: Bordeaux, Nantes, Toulouse". – "Manuel Fernandes Vilareal". – "Les Entretiens à Naarden", reproduction photographique du texte, copie manuscrite, et épreuves de l'article "Autobiographie d'un marrane. Edition partielle d'un manuscrit de João (Moseh) Pinto Delgado", *REJ* 119 (1961), p. 41-130. – Carnet de notes prises au Fonds Cardoso de Béthencourt à Bordeaux. – Procès de Fernando Gil de Espinosa, 1669 (AHN, Inq., leg. 150, exp. 17), reproduction photographique.

Révah préparait une "édition intégrale commentée" du manuscrit de Pinto Delgado (*Ann. EPHE 4^e section*, 100, 1967-1968, p. 371; 101, 1968-1969, p. 325; 102, 1969-1970, p. 434).

- 26 Antonio Enríquez Gómez I.** Conférence "La vie et l'oeuvre d'Antonio Enríquez Gómez" (EPHE 4^e section, 1963-1970) et deux communications sur le même sujet, en français et en traduction espagnole.

Textes édités dans: I. S. Révah, *Antonio Enríquez Gómez, un écrivain marrane (v. 1600-1663)*, édition établie, présentée et annotée par Carsten L. Wilke, préface de Gérard Nahon, Paris, Éditions Chandeigne, 2003, 686 p.

Dans cette publication, p. 70-75, on trouvera un inventaire détaillé des documents contenus dans les cartons 26 à 28.

- 27 Antonio Enríquez Gómez II.** Reproductions d'oeuvres et de sources sur sa vie, dont une copie de *La culpa del primero peregrino*.

Documents édités dans: I. S. Révah, *Antonio Enríquez Gómez*, op. cit., p. 506-618.

- 28 Antonio Enríquez Gómez III.** Notes et reproductions d'oeuvres et de sources sur sa vie, dont une reproduction des deux parties de la *Política Angélica*.

- 29 Juifs portugais à Amsterdam I.** Conférences "Histoire des marranes à Amsterdam jusqu'en 1614" (EPHE 6^e section, 1963-1964), "Histoire de la famille de Spinoza" (EPHE 6^e section, 1964-1965), "Fondation de la communauté judéo-portugaise d'Amsterdam" (EPHE 6^e section, 1965-1966). – Dossiers "Duarte Dias (Abraham Aboab)"; "Les familles Orta et Pimentel", "James Lopes da Costa et sa famille", cette dernière inclut des documents sur d'autres familles juives portugaises d'Amsterdam:

Abravanel, Belmonte, Franco, Pereira, Salom de Paz, Senior Coronel, Spinoza, Tirado, Touro, Yesurun.

- 30 Juifs portugais à Amsterdam II.** Dépouillement des fonds documentaires néerlandais et belges: "Municipalité" (*Vroedschap*), "Communauté israélite portugaise" (P.I.G.), "Archives notariales" (NA), "Mariages" (DTB) aux Archives municipales d'Amsterdam; Manuscrits de la Bibliothèque Ets Haim; Archives du Royaume de Belgique à Bruxelles; Archives municipales d'Anvers.
- 31 Juifs portugais à Amsterdam III.** Résumés d'actes notariés amstellodamois par E. M. Koen pour les *Studia Rosenthaliana*, avec un index onomastique de documents sur les Portugais d'Amsterdam en 1595-1604. – Actes notariés concernant la famille de Spinoza. – Ishack Aboab, *Livro e nota de ydades*, reproduction photographique. – Articles de recherche en photocopie.
- 32 Juifs portugais à Amsterdam IV.** Reproductions photographiques à partir du fonds "Communauté israélite portugaise" aux Archives municipales d'Amsterdam: *Dotar A-B*.
- 33 Juifs portugais à Amsterdam V.** Suite du carton précédant: *Dotar C; Jornal da imposta; Termos da imposta 1622-1639; Termos de Beth-Israel*.
- 34 Uriel da Costa I.** Cours "Du 'marranisme' au judaïsme et au déisme: Uriel da Costa et sa famille" (Collège de France, 1966-1972).
- Textes édités dans: I. S. Révah, *Uriel da Costa et les Marranes de Porto. Cours au Collège de France 1966-1972*, édition présentée et annotée par Carsten L. Wilke, Paris, Centre Culturel Calouste Gulbenkian, 2004, 603 p.
- 35 Uriel da Costa II.** Conférence "Histoire de la famille d'Uriel da Costa" (EPHE 6e section, 1961-1962). – Étude "La religion du marrane Uriel da Costa" (chapitre V de la conférence précédente, version retravaillé de l'article publié dans *RHR* 161, 1962, p. 45-76). – Conférence "Les écrits portugais d'Uriel da Costa" (EPHE 4e section, 1963-1964), édition et traduction française des textes. – *Tratado da immortalidade da alma*, du docteur Semuel da Silva, reproduction photographique. – Études imprimés sur Uriel da Costa: tirés à part et photocopies. – Arbres généalogiques.
- 36 Uriel da Costa III.** Documentation sur la famille paternelle d'Uriel da Costa. – Documents notariés des Archives du District de Porto et des Archives du District de Braga.
- 37 Uriel da Costa IV.** Documentation sur la famille maternelle d'Uriel da Costa. – Dossiers sur d'autres familles marranes du nord-ouest du Portugal: "Os Bemtalhado et Duarte Fernandes"; "Manuel Francisco, Leonor de Pina et leurs enfants", "Documents inquisitoriaux 1541-1548" (avec des sections sur le lexicographe Jerónimo Cardoso, sur le mouvement messianique autour de Mestre Graviel et de Luís Dias, sur l'établissement de l'Inquisition à Coimbra et sur le règlement de l'Inquisition portugaise de 1541).
- 38 Uriel da Costa V.** Dossiers de procès inquisitoriaux en reproductions photographiques: dr Lopo Nunes, Maria da Costa, Leonor da Pina, Bento da Costa Brandão.
- 39 Uriel da Costa VI.** Fiches sur les procès inquisitoriaux contre des marranes de Porto et d'Aveiro pendant l'époque de 1590-1625.

40 Uriel da Costa VII. Dossier "Exemplar humanae vitae", notes et photocopies de la littérature de recherche. – Actes notariés d'Amsterdam concernant la famille d'Uriel da Costa: notes, transcriptions et reproductions photographiques.

41 Rupture spinozienne I. Cours "Aux origines de la rupture spinozienne: nouvel examen des origines, du déroulement et des conséquences de l'affaire Spinoza-Prado-Ribera" (Collège de France, 1969-1972).

Voir le résumé du cours dans Révah, *Des Marranes à Spinoza*, Paris, 1995, p. 247-281.

42 Rupture spinozienne II. Dossier "Spinoza-Prado-Orobio", notes et un article de Carl Gebhardt. – Communications "Orobio de Castro et sa famille aux prises avec l'Inquisition espagnole" / "El apologista Orobio de Castro y su familia procesados por la Inquisición española" (textes de 1964), avec fiches des procès et un sous-dossier "Les Vieux-Chrétiens de Bragança faussement accusés de crypto-judaïsme et poursuivis par l'Inquisition de Coimbra en 1595-1599" – Dossier "Miguel de Barrios". – Documents sur le docteur Miguel Reinoso.

43 Rupture spinozienne III. Dossier "Don José Carreras". – Épître d'Orobio contre Prado, reproduction photographique de trois mss.

44 Rupture spinozienne IV. Épître d'Orobio contre Prado, reproduction photographique de quatre mss.

Révah travaillait sur une édition critique d'Isaac Orobio de Castro, *Ecrits consacrés au dr. Juan de Prado* (voir *Annuaire du Collège de France*, 1970, p. 563).

45 Familles marranes I. Documentations sur des familles marranes de Lisbonne: "Fernão Álvares Melo et sa famille"; "Famille de Heitor Mendes *o rico*"; "[Élie de] Montalto et sa famille"; "Un groupe d'intellectuels 'néo-chrétiens' à Lisbonne au début du XVII^e siècle"; "Luís Mendes Chaves"; "Généalogies marranes", collection de divers arbres généalogiques.

46 Familles marranes II. Documentation sur le dramaturge António José da Silva, dit *O Judeu*, avec notes et transcriptions de documents; reproduction photographique de son procès et de celui de Catarina Soares Brandão.

47 Familles marranes III. Documentation sur le docteur António Nunes Ribeiro Sanches.

48 Maïmonide en espagnol I. Traduction du *Guide des Égarés* de l'hébreu en castillan (XV^e siècle), reproduction photographique du ms. BNM 10.289. – *Visión delectable*, du bachelier Alonso de la Torre, manuel de philosophie en aragonais du XV^e siècle, basé sur Alain de Lille et sur le *Guide des Égarés*: reproductions photographiques des deux incunables, l'un étant en catalan (Barcelone, 1484) et l'autre en espagnol (Burgos?, 1486?).

49 Maïmonide en espagnol II. Conférence "La *Visión Delectable* du bachelier Alfonso de la Torre. Le texte aragonais et la traduction catalane" (EPHE 4e section, 1955-1957). Reproductions photographiques de plusieurs mss. de la *Visión*: BNM 6638; BN Lisbonne 3337; Escorial H.III.5; trad. catalane Escorial O-ii-21; trad. catalane Ajuntament Ripoll.

L'édition critique de ce texte, dont la parution est annoncée par Révah dans *REJ*, 1959/60, p. 71, forme un volume manuscrit qui demeure en possession des héritiers.

- 50 Microfilms.** Escorial I-J-3; BNP Italien 1258, 1259, 1260, 1261, nouv. acq. franç. 7494; Oeuvres de Gil Vicente; Livre de musique du couvent de Santa Cruz de Coimbra; *Traslado de dos cartas*, Salamanque? ca. 1531; *Ropicapnefma* de João de Barros; *Polyantheum opus*; Alvaro Gomes; *Tratado dos estados eclesiásticos e seculares*, de Diogo de Sá; Index espagnol des livres prohibés, Séville, 1551; *Diana* de Jorge de Montemayor, eds. de Milan, ca. 1559, et de Saragosse, 1560; *El Consejero* de Fadrique Furió Ceriol; Dictionnaire de Jerónimo Cardoso (1562); *Lógica* et *Libro de definiciones* d'Abraham Cohen de Herrera; *Política angélica* de Antonio Enríquez Gómez, 1647; Lettres du P. António Vieira; documents de l'Arquivo distrital do Porto (sur Uriel da Costa); documents des Archives municipales d'Amsterdam (Ascamoth, Imposta, Dotar, Honen Dalim, Ets Haim, Schéma de Vaz Dias); *O falar mineiro* de José A. Teixeira (2 microfilms); *Minha gente* de Clodomir Silva.
- 51 Divers I.** Plan d'un ouvrage *Juifs et marranes hispano-portugais dans les pays de l'Atlantique, 1580-1656: études d'histoire religieuse*. – Dossier de délations inquisitoriales sur les juifs portugais à Saint Jean-de-Luz, Amsterdam, Anvers, Hambourg, Pernambuco, Ferrare, Venise. – "Notes prises à Simancas", sur "quelques liasses de 'Negociaciones en Flandes, Holanda y Bruselas'" (*Annuaire du Collège de France* 1968, p. 573). – "Notes sur deux juifs de Ksar-el-Kebir", de Chantal de la Véronne, avec des notes sur Belchior de Bragança (ANTT, Inquisição de Coimbra, proc. 3995). – Procès contre Francisco de Santo António, *alias* Abraham Reuben, juif de Fès, habitant Madrid, 1625 (AHN, Inq., leg. 134, exp. 18), reproductions photographiques. – Documentation sur la liturgie crypto-juive: photocopies de la revue *Ha-Lapid* (Porto), d'un carnet de prières ayant appartenu à sa famille de Luís de Bivar Guerra, et autres notes. – Ribeiro dos Santos, "Memórias da literatura sagrada dos Judeos portugueses no seculo XVII", dans: *Memórias de literatura portuguesa publicadas pela Academia Real*, 1792, photocopie.
- 52 Divers II.** Notes et fiches non classées sur des sujets sans rapport avec le judaïsme (linguistique hispanique, Gil Vicente, etc.). – Index du catalogue des ms. espagnols de la BNF par Morel-Fatio. – *Libre dels feyts* de Jacques le Conquérant, reproduction photographique d'un manuscrit en catalan.
- 53 Papiers de Julio Caro Baroja.** Notes diverses de la main de cet historien espagnol, provenant du travail sur son chef d'œuvre *Los judíos en la España moderna y contemporánea* (don de Henry Méchoulan).
- 54 Papiers de J.-F. Révah I.** Lettres d'I. S. Révah à Marcel Bataillon, photocopies d'originaux conservés au Fonds Bataillon du Collège de France (documents recherchés et réunis par C. L. Wilke). Avec les photocopies des lettres de Bataillon conservées au Fonds Révah.
- 55 Papiers de J.-F. Révah II.** Photocopies de documents du Fonds Révah, carton 26.
- 56 Papiers de J.-F. Révah III.** Photocopies de documents du Fonds Révah, carton 34.
- 57 Papiers de J.-F. Révah IV.** Photocopies de documents du Fonds Révah, cartons 17 et 29. – Documentation de Jean-François Révah.
- 58 Papiers de J.-F. Révah V.** Suite de la documentation de Jean-François Révah.
- 59 Papiers de J.-F. Révah VI.** Correspondances de Jean-François Révah regardant les projets de mémorial, d'édition et de colloque.